



Recuperación

"Ayuda Mutua"

Publicado por la Agencia Federal para Manejo de Emergencias y la Division de Manejo de Emergencias de Carolina del Norte
CAROLINA DEL NORTE/7 DE OCTUBRE DE 1999/FEMA VOLUMEN 2



Foto de FEMA por David Saville

Un equipo de la Agencia Federal de Protección Ambiental (EPA) limpia derrames de materiales peligrosos.

Funcionarios del desastre responden Inundaciones representan riesgos a la salud

Este volumen de Recuperación del Desastre de Carolina del Norte se centra en los problemas de salud causados por la tormenta – pozos contaminados, escombros, tanques sépticos dañados y riesgos a la salud personal.

Los peligros ambientales están en todos lados. Los patios tienen pilas de escombros y muebles y alfombras sacadas de los hogares. Las ventanas están manchadas con la grasa de las aguas de inundación. Los vecindarios apestan a animales en descomposición, ropa con moho y alfombras empapadas de aguas negras.

Estas son preocupaciones serias en la labor de recuperación.

Glenn C. Woodard, coordinador federal, ha prometido que el gobierno federal está listo para ayudar al estado de Carolina del Norte en la

labor de recuperación a largo plazo.

Los Centros Federales para el Control de Enfermedades, de Servicios Humanos y de Salud y la Agencia de Protección Ambiental “están dando apoyo a sus contrapartes estatales con lo que necesitan, según lo soliciten”, dijo.

Eric Tolbert, director de la División de Manejo de Emergencias de Carolina del Norte (NCEM, por sus siglas en inglés) dijo, “Una de nuestras preocupaciones es el regreso de las personas a sus viviendas después de la inundación. La seguridad estructural, el crecimiento de moho y esporas en las paredes, los pisos y los techos y el desecho de alimentos, aún las comidas enlatadas que han estado bajo el agua, nos preocupan. Pediremos a las agencias de los condados y a FEMA que nos ayuden a alertar al público sobre los posibles riesgos”.

Evite el contacto con las aguas de inundación

El director de Salud del Estado, el doctor Dennis McBride, aconseja a las personas que eviten el contacto con las aguas de inundación producto del huracán Floyd porque pueden tener enfermedades bacterianas.

“Las personas deben suponer que todas las aguas de inundación están contaminadas”, explicó el doctor McBride. “Las plantas de tratamiento de aguas negras han fallado. Los tanques sépticos han fallado. Las charcas de cerdos se han desbordado y los pantanos se han vaciado”.

Las personas que entren en contacto con aguas de inundación deben bañarse y lavar su ropa en agua caliente con jabón.

Las personas cuyos hogares se inundaron, deben suponer que todo lo que se inundó está contaminado y habrá que desinfectarlo. La mayor parte de la limpieza se puede hacer con productos de limpieza caseros. Deben recordar lavarse las manos frecuentemente durante la limpieza y siempre usar guantes de hule.

Solicite por teléfono
1-800-462-9029
(TTY: 1-800-462-7585)

7 a.m. a la 7 p.m.
siete días por semana

La llamada es gratuita



Un mensaje del
Coordinador Federal
Glenn C. Woodard

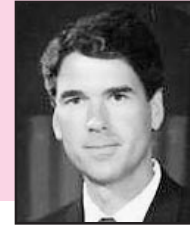
Una vez más el equipo de FEMA se asocia con la División de Manejo de Emergencias de Carolina del Norte para ayudar al estado a recuperarse de un grave desastre.

Sabíamos que después del huracán Fran vendría otra tormenta, pero es impresionante el impacto del huracán Floyd en las comunidades del este de Carolina del Norte. Al igual que como trabajamos para recuperarnos de Fran en 1996, trabajamos nuevamente para restaurar las comunidades del estado devastadas.

El gobierno federal, por medio de su equipo federal de respuesta, ha estado presente en Carolina del Norte desde antes del azote de Floyd. Trabajando con nuestras contrapartes estatales, hemos creado una fuerte asociación para la respuesta y la recuperación.

Aunque no podemos restaurar completamente las comunidades a su condición previa al desastre, el reto será lograr que Carolina del Norte sea más resistente a desastres. El Proyecto Impacto, la iniciativa nacional de FEMA para romper con el ciclo de pérdida repetitivo en los desastres, ayudará al estado a tomar medidas para evitar el mismo tipo de daño.

Este es el futuro en la recuperación de desastres. Nada me alegraría más que ver a Carolina del Norte enfrentar un futuro huracán y decir, "Esta vez no. Saldremos con daños mínimos".



Un mensaje del
Departamento de Control de
Crimen y Seguridad Pública
Richard H. Moore, Secretario

Siempre que un desastre azota a Carolina del Norte, cientos de hombres y mujeres dedicados de numerosas agencias estatales y organizaciones privadas se unen rápidamente como miembros del Equipo Estatal de Respuesta a Emergencias (SERT, por sus siglas en inglés). Las unidades de SERT han estado trabajando arduamente desde que se recibieron los primeros avisos del huracán Floyd para garantizar que cada damnificado del desastre obtenga la mejor ayuda posible tan rápido como sea posible.

El SERT está trabajando de cerca con numerosos compañeros locales y su compañero federal, FEMA, para satisfacer rápidamente las necesidades de los damnificados del desastre. Es una asociación ha probado ayudar a muchos anteriormente.

Estaremos trabajando en conjunto por meses antes de que las familias y comunidades puedan volver a la normalidad. Asegurar la seguridad física y el apoyo emocional de los damnificados mientras las aguas de inundación retroceden es crucial. A pesar de nuestros esfuerzos para cumplir con las necesidades de todas las personas en los refugios, vivir allí no es fácil. Tenemos personas dedicadas y experimentadas listas para ayudar durante este difícil momento.

Quiero extender mi más sincera gratitud a todos los residentes de Carolina del Norte y la nación que han respondido generosamente en esta recuperación masiva. El gran apoyo que fluye a las áreas de desastre nos ha tocado a todos.

Agencias se unen en esfuerzos de recuperación por el huracán

Las historias humanas cuentan sobre las vidas interrumpidas y las carreras puestas en espera, pero las estadísticas proveen una imagen abarcadora del desastre que el huracán Floyd trajo a Carolina del Norte.

Esas estadísticas, por supuesto, fueron generadas por las agencias que se han movilizado para ayudar en el proceso de recuperación y reconstrucción.

Al momento de publicación, 44,797 residentes habían solicitado asistencia federal/estatal. El total de muertes es ahora 48. Los estimados de daños siguen aumentando.

He aquí un resumen de las agencias individuales y lo que están haciendo en la labor de recuperación por desastre.

Departamento de Agricultura de los E.U. en cooperación con el Departamento de Servicios Sociales de Carolina del Norte adjudicó alrededor de \$17 millones en beneficios de reemplazo de cupones de alimentos.

El **Departamento de Salud Ambiental de Carolina del Norte** está trabajando para remediar la contaminación del agua potable. Los sistemas de filtración y distribución de agua no están operando en ocho condados.

La **División de Recursos Forestales de Carolina del Norte** estima los daños a las industrias forestales en \$156 millones.

El **Departamento de Agricultura de Carolina del Norte** opera incineradores las 24 horas del día en tres condados para desechar los cuerpos de los animales ahogados. Las pérdidas de las cosechas de tabaco se estiman en \$98 millones; las pérdidas de ganado en \$8.5 millones; las pérdidas de cosechas completas en \$432 millones y las pérdidas de agricultura completas en \$634 millones para 44 de los 66 condados incluidos en la declaración de desastre.

La **División de Manejo de Emergencias de Carolina del Norte** está comprando e instalando casas rodantes y remolques a través de su Programa de Vivienda Provisional. Este es un programa conjunto administrado y manejado por el estado. FEMA provee todo el financiamiento y la asistencia técnica.

El personal de salud mental por desastre de la **Cruz Roja Americana** está trabajando con FEMA para tratar las necesidades inmediatas de consejería de crisis de individuos, en especial las familias que han tenido muertes.

Muchos peligros después de Floyd

La protección de la salud pública a pesar del trastorno ambiental creado por el huracán Floyd sigue siendo la preocupación primordial de los funcionarios de recuperación del desastre en Carolina del Norte.

“Nuestra preocupación más inmediata es tener agua potable segura”, dijo el doctor Dennis McBride, director de salud estatal de Carolina del Norte. “Como en la Rima del Viejo Marinero, ‘Hay mucha agua allá fuera, pero ninguna es buena para beber’”.

Los funcionarios aconsejan a las personas en las áreas afectadas a que se aseguren de usar agua segura, tengan mucho cuidado al regresar a sus hogares dañados por las inundaciones, evite el contacto con las aguas de inundación y tenga cuidado al manejar alimentos. El Departamento de Salud y Servicios Humanos provee estas guías:

Agua potable: Las personas deben usar agua embotellada, no agua hervida para beber, cocinar, lavarse los dientes, hacer hielo y

lavarse las manos. Los niños pequeños y las mujeres encinta deben usar agua embotellada en vez de agua hervida porque sus nitratos pueden afectar a los bebés y fetos.

Sistemas de agua, pozos: Los residentes deben continuar hirviendo el agua hasta que se demuestre que los suministros regulares de agua son seguros. Los clientes de los sistemas públicos de agua deben comunicarse con su servicio para asegurarse de que el suministro de agua es seguro. Los usuarios de pozos privados deben comunicarse con los departamentos de salud de su condado para las guías de calidad de agua.

Alimentos: Las personas deben tener cuidado al manejar alimentos que hayan entrado en contacto con las aguas de inundaciones. Se debe descartar cualquier alimento envuelto en plástico, cartón o papel. Las latas de alimentos se deben lavar y desinfectar.

Inmunización: No se necesita inmunización especial. Los residentes con cortaduras o pinchazos deben obtener una inyección antitetánica a menos que hayan tenido una en los pasados 10 años. La experiencia muestra que las personas expuestas a aguas de inundación no corren mucho riesgo de tétano, hepatitis A o fiebre tifoidea.

Viviendas: Antes de regresar a una vivienda que fue inundada, apague la línea de gas en el metro y dejar airear la casa; apague la electricidad en la caja principal de circuitos y limpie y seque los enseres; no encienda las luces, los enseres ni los sistemas de gas hasta que los haya probado; no se pare en agua para llegar a la caja de circuitos. Si tiene que entrar en una casa de noche, use una linterna y no fume.

Escombros: La basura casera se debe mantener separada de los escombros de la tormenta para el recogido regular. Los artículos simi-

lares se deben almacenar en pilas: ramas y hojas de los árboles; escombros de construcción y demolición como madera, material de aislamiento, productos de metal, paredes temporales y tejas, materiales peligrosos como latas de pintura, limpiadores, llantas, químicos; y enseres eléctricos como refrigeradores, calentadores de agua y estufas.

Puede obtener Información sobre asuntos de salud y seguridad llamando al Departamento de Salud y Servicios Humanos al **919-733-9190** y a través del sitio de internet del departamento, **www.dhhs.state.nc.us**, o **www.fema.gov**.

Para ayudarle, FEMA le...

- Brindará acceso directo a los programas de asistencia por desastre.
- Brindará la oportunidad de explicar su situación a un representante de FEMA.
- Tratará con respeto y consideración.
- Ofrecerá información clara y correcta sobre la asistencia disponible y cómo solicitarla.
- Explicará de forma clara lo que debe hacer después de completar su solicitud, lo que puede esperar de las agencias gubernamentales y cuánto tiempo tomará el proceso.
- Proveerá, de ser elegible, asistencia de vivienda por desastre lo antes posible y le dará un tiempo aproximado de cuando recibirá la ayuda.
- Aconsejará sobre las maneras de protegerse contra pérdidas futuras.
- Usará sus sugerencias para mejorar nuestros servicios.

Para recibir la publicación, “*Cómo reconstruir su vivienda inundada*”, llame al **800-480-2520** y pida la **Publicación de FEMA No. 234**.

Para la edición en español pida la **Publicación No. 234SP**.

Ordene en el internet en **www.fema.gov/library/repfhm.pdf**

Evite el fraude en las reparaciones del hogar

Precauciones que debe tomar al contratar personas para reparar los daños de la tormenta:

- Coteje con el Better Business Bureau o el consejo local de comerciantes para asegurarse de que la firma está licenciada y que no tiene querrelas pendientes de clientes.
- Obtenga un estimado por escrito y lea las cláusulas. Compare los servicios y precios de varios contratistas confiables. Asegúrese de que el contratista tenga los seguros pertinentes.
- Nunca firme un contrato en blanco o uno con espacios en blanco.
- Pague con cheque y evite los pagos en efectivo al momento. Las leyes federales requieren un periodo de espera de tres días.
- Se exhorta a las personas que tengan problemas con un contratista a comunicarse con el Better Business Bureau o la División de Protección al Consumidor del Procurador General en Raleigh al 919-716-6000.



Asegúrese de que la ayuda por desastre llegue a quien la merece

Línea de Fraude de FEMA

1-800-323-8603

La asistencia federal por desastre se brinda de una manera imparcial, sin discriminación por raza, color, sexo, religión, nacionalidad, edad, incapacidad o situación económica. Si sabe que han discriminado contra usted o alguien que usted conoce, debe comunicarse con el funcionario federal o estatal de Derechos Civiles.



Foto de FEMA por David Saville

Un equipo de búsqueda y rescate ayudan a docenas de perros perdidos en Princeville.

Floyd puede dañar los tanques sépticos

Los funcionarios de salud ambiental del estado señalan que las inundaciones mantendrán muchos sistemas sépticos sin operar correctamente hasta que las aguas de inundación retrocedan. El Director de Salud del Estado, doctor Dennis McBride, dijo que los dueños de viviendas deben tomar las siguientes precauciones si su sistema de tanque séptico ha dejado de funcionar:

- Evite usar el sistema de plomería de la casa si el tanque séptico o el campo de drenaje está bajo el agua.
- No use el sistema de plomería si las aguas negras se desbordan dentro de la casa.
- Trate de reducir la cantidad de desperdicios que entran al tanque séptico y a los sistemas de plomería.
- Evite el contacto con las aguas negras de los tanques sépticos que no estén funcionando – las aguas negras sin procesar son un problema de salud pública y pueden causar enfermedades.
- Comuníquese con el departamento de salud de su condado o la Sección de Salud Ambiental local

para información sobre la reparación o construcción de sistemas sépticos.

Los funcionarios advierten que algunos sistemas pueden estar tan dañados que requerirán reparación antes de que vuelvan a funcionar. Algunos problemas significativos de salud asociados con un tanque séptico que no funciona son la liberación de aguas negras sin tratamiento a la superficie o a charcos de agua estancada dejados por la inundación.

Para más información sobre cómo lidiar con sistemas de tanques sépticos dañados comuníquese con su departamento local de salud.

Si sufrió daños del huracán Dennis y/o del huracán Floyd, llame al

1-800-462-9029
(TTY 1-800-462-7585)

De 7 am a 7 pm
Los siete días a la semana



Un mar de trapeadores espera a los dueños en un centro de distribución en Wilson.

Foto de FEMA por David Saville

Cómo obtener copias de expedientes financieros

Durante la recuperación de las inundaciones necesitará sus expedientes de finanzas para la planificación financiera a corto y a largo plazo. Si sus documentos financieros personales se han perdido, tendrá que buscar copias.

Llame a su agente o compañía de seguros para obtener copias de sus pólizas de seguro, estados de cuenta recientes, estados de cuenta de efectivo y otra información que aplique.

Llame a su negociado de crédito local y sus instituciones financieras (bancos, cooperativas de crédito) para copias de informes de crédito, solicitudes de préstamo, estados bancarios y otros expedientes.

El Servicio de Rentas Internas tiene copias de sus expedientes y planillas sobre ingresos de los últimos tres años. Para expedientes federales llame al 1-800-829-1040. Puede comunicarse con el Departamento de Rentas Internas de Carolina del Norte, que guarda los expedientes individuales de ingreso hasta el 1990, al 919-733-3991.

Cómo limpiar el interior de su vivienda dañada

Especialistas del Servicio Cooperativo de Extensión de Carolina del Norte en North Carolina State University recomiendan tomar estas precauciones al limpiar el interior de su vivienda después de una inundación:

- Para evitar daños futuros, comience la limpieza tan pronto sea seguro.
- Asegúrese de que es seguro beber el agua.
- Desinfecte superficies, equipo, utensilios y otras pertenencias. Asegúrese de que el limpiador que escoja tiene hipoclorito sódico en 5.25% como ingrediente activo.
- Para los utensilios de cocina use una cucharada de cloro líquido por galón de agua. Sumerja por lo menos por un minuto.
- Descarte los artículos hechos de material poroso como plástico, goma y madera.
- Para desinfectar los lavabos, llénelos con dos tercios de un galón de agua, añada media taza de cloro líquido y déjelo remojar por cinco minutos antes de enjuagar.

- Debe lavar las bañeras, duchas, pisos, vinil, losetas, trabajos de madera y enseres con una mezcla de tres cuartos de taza de cloro líquido por galón de agua tibia. Deje remojar cinco minutos antes de enjuagar.

- No debe usar las máquinas lavaplatos hasta que el agua sea segura. Limpie y desinfecte antes de usar.

- Los artículos de tela como toallas, sábanas y otra ropa de casa se pueden desinfectar y usar.

- La ropa, las alfombras, los muebles tapizados; las cortinas y otras telas de interiores se deben descartar. Descarte los artículos que tengan asbestos o fibra de vidrio incrustados.

- Los textiles más pesados como edredones o colchas se deben desinfectar en la lavadora uno a la vez y pueden requerir por lo menos tres enjuagues en agua clara y tibia.

Además recuerde al recoger los escombros, colocar los artículos similares juntos para desechar. Debe separar los materiales caseros peligrosos como latas de pintura, limpiadores, llantas y químicos de otras pilas de escombros.



Recuperación es publicado por la Agencia Federal para el Manejo de Emergencias (FEMA) y la División de Manejo de Emergencias de Carolina del Norte con la ayuda de otras agencias federales, estatales y voluntarias. Provee información detallada y oportuna sobre los programas de ayuda y recuperación de desastre.

Internet/World Wide Web
<http://www.fema.gov>
 DR1292

GLENN C. WOODWARD JR.
Coordinador Federal

ERIC TOLBERT
Coordinador Estatal

GEORGE HADDOW
 Director, FEMA Oficina de Prensa

AILEEN COOPER
 Editora

Cómo obtener ayuda por desastre en el campo



Foto de FEMA por David Gatley

Representante de FEMA ayuda a solicitante en un Centro de Recuperación por Desastre de Greenville.

Después de varios días del paso del huracán Floyd por Carolina del Norte, FEMA envió más de 50 especialistas en relaciones con la comunidad al campo para reunirse directamente con los damnificados de la tormenta y explicarles los programas de asistencia. FEMA ha abierto centros de recuperación en las áreas de desastre. Sin embargo, usted tiene que solicitar la asistencia por teléfono antes de visitar un centro. Los centros están abiertos en estos condados

todos los días de 8 a.m. a 7 p.m.

Beaufort County
632 W. 5th St., Washington

Bertie County
129 S. King St., Windsor

Bladen County
311 S. Poplar St., Elizabethtown

Brunswick County
1420 Old Ocean Hwy., Supply

Columbus County
415 S. Madison St., Whiteville

Craven County
2101 Neuse Blvd., New Bern

Duplin County
512 E. Railroad St., Wallace

Edgecombe County
3003 N. Main St., Tarboro

Greene County
229 Kingold Blvd., Snow Hill

Hertford County
500 W. Main St., Ahoski

Jones County
110 S. Market St., Trenton

Lenoir County
107 S. Queen St., Kinston

Nash County
300 SE Main St., Rocky Mount

Nash County
1006 Eastern Ave., Nashville

Pender County
101 S. Wright St., Burgaw

Pitt County
Carolina East Center, Suite 10
S. Memorial Dr., Greenville

Wayne County
208 W. Chestnut St., Goldsboro

Wilson County
116 S. Goldsboro St., Wilson



RECORTE y Guarde

IMPORTANTE números telefónicos

■ AGENCIAS FEDERALES

Solicitud de FEMA	800-462-9029
(TTY - impedimentos auditivos y del habla)	800-462-7585
Línea de Información y Ayuda por Desastre	800-525-0321
(TTY - impedimentos auditivos y del habla)	800-462-7585
Detección de Fraude de FEMA	800-323-8603
Programa Nacional de Seguro por Inundación	800-720-1090
Servicio de Rentas Internas	800-829-1040
(TTY - impedimentos auditivos y del habla)	800-829-4059
Vivienda y Desarrollo Urbano	800-669-9777
Administración del Seguro Social	800-772-1213
Asuntos de Veteranos	800-827-1000
Administración de Pequeños Negocios	800-359-2227

■ AGENCIAS ESTATALES

Línea Informativa del Gobernador para Desastre	888-835-9966
Departamento de Transportación	
Servicio al Cliente	877-368-4968
Oficina del Procurador General	
División de Protección al Consumidor	919-716-6000
Ambiente	877-623-6748

Servicios Humanos	800-662-7030
Seguros	800-546-5664
Servicios Legales	800-662-7407
Servicios Sociales	llame a la oficina del condado
Seguro Social	800-772-1213
Asistencia para Impuestos	919-733-3991
Línea Informativa de Donaciones de Carolina del Norte Productos y Servicios	888-786-7601
Calidad de Agua (agua superficial y subterránea)	919-733-5083
Suministro Público de Agua	919-733-8276
Salud Pública	919-733-5083
Información de Charcas de Cerdos	919-733-5083
Desecho de Animales Muertos	919-733-7601
Aumento Excesivo de Precios	877-253-2436
Viajes y Turismo	800-847-4862
Salud Mental	llame a la oficina del condado

Remoción de Escombros y Desperdicios Sólidos llame a la oficina del condado o la ciudad

■ AGENCIAS VOLUNTARIAS

Cruz Roja Americana	800-958-2351
Ejército de Salvación	800-SAL-ARMY
Limpieza de Iglesia a Iglesia	888-595-1459